

Sepher Shophtim / Judges

Chapter 7

וַיָּשָׁב יְרֻבְבָּאֵל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּחֲנֶה עַל־עֵין־חַרְדִּי
וּמַחֲנֶה מִדְּיָן הַיְהוּדָה לֹוּ מִצְפּוֹן מִגְּבַעַת הַמּוֹרֶה בְּעֵמֶק:
וַיָּשָׁב יְרֻבְבָּאֵל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּחֲנֶה עַל־עֵין־חַרְדִּי
וּמַחֲנֶה מִדְּיָן הַיְהוּדָה לֹוּ מִצְפּוֹן מִגְּבַעַת הַמּוֹרֶה בְּעֵמֶק:

1. wayash'kem Y'rubba'al hu' Gid'on w'kal-ha'am 'asher 'ito
wayachanu 'al-'eyn Charod umachaneh Mid'yan hayah-lo mitsaphon
migib'ath haMoreh ba'emeq.

Jud7:1 Then Yerubbaal (that is, Gideon) and all the people who were with him, rose early and camped beside the spring of Charod; and the camp of Midyan was on the north side of them by the hill of Moreh in the valley.

<7:1> Καὶ ὄρθρισεν Ιαρβαλ (αὐτός ἐστιν Γεδεων) καὶ πᾶς ὁ λαὸς μετ' αὐτοῦ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ πηγὴν Αραδ, καὶ παρεμβολή Μαδιαμ ἦν αὐτῷ ἀπὸ βορρᾶ ἀπὸ Γαβααθ Αμωρα ἐν κοιλάδι.

1 Kai ōrthrisen Iarbal (autos estin Gedeōn) kai pas ho laos met' autou
And Jerobbaal rose early (he is Gedeon), and all the people with him.
kai parenebalon epi pēgēn Arad, kai parembolē Madiam ēn autō
And they camped upon the spring of Arod. And the camp of Madiam was to him
apo borra apo Gabaath Amōra en koiladi.
from the north of him, reaching from Gabaathamorai, in the valley.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ מִתַּתִּי אֶת־מִדְּיָן
בְּיָדָם פֶּן־יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי הוֹשִׁיעָה לִּי:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ מִתַּתִּי אֶת־מִדְּיָן
בְּיָדָם פֶּן־יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי הוֹשִׁיעָה לִּי:

2. wayo'mer Yahúwah 'el-Gid'on rab ha'am 'asher 'itak mititi 'eth-Mid'yan
b'yadam pen-yith'pa'er 'alay Yis'ra'El le'mor yadi hoshi'ah li.

Jud7:2 יְהוָה said to Gideon,
The people who are with you are too many for Me to give Midyan into their hands,
lest Yisra'El glorify itself against Me, saying, My own hand has delivered me.

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Γεδεων Πολὺς ὁ λαὸς ὁ μετὰ σοῦ ὥστε μὴ παραδοῦναι με τὴν Μαδιαμ ἐν χειρὶ αὐτῶν, μήποτε καυχῆσεται Ἰσραηλ ἐπ' ἐμέ λέγων Ἡ χεὶρ μου ἔσωσέν με·

2 kai eipen kyrios pros Gedeōn Polys ho laos ho meta sou
And YHWH said to Gedeon, are many The people with you
hōste mē paradounai me tēn Madiam en cheiri autōn,
so as to not deliver up for me Midian into their hand,
mēpote kauchēsētai Israēl ep' eme legōn Hē cheir mou esōsen me;

lest at any time Israel should boast instead of me, saying, My hand delivered me.

גִּזְרָה אֶתְּחַלֵּץ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם
וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם
וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם
וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם
וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם

גִּזְרָה אֶתְּחַלֵּץ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם
וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם
וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם
וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם
וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם וְנִשְׁבַּח מִן־הַיָּם

3. w'`atah q'ra' na' b'az'ney ha`am le'mor mi-yare' w'chared yashob
w'yits'por mehar haGil`ad wayashab min-ha`am `es'rim ush'nayim 'eleph
wa`asereth 'alaphim nish'aru.

Jud7:3 Now proclaim in the hearing of the people, saying,
Whoever is afraid and trembling, let him return and depart from Mount Gilead.
And there returned of people twenty and two thousand, and there remained ten thousand.

<3> καὶ νῦν λάλησον δὴ ἐν ὠσὶν τοῦ λαοῦ λέγων Τίς ὁ φοβούμενος
καὶ δειλός; ἐπιστρεφέτω καὶ ἐκχωρείτω ἀπὸ ὄρους Γαλααδ καὶ ἐπέστρεψεν
ἀπὸ τοῦ λαοῦ εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδες, καὶ δέκα χιλιάδες ὑπελείφθησαν.

3 kai nyn lalēson dē en ōsin tou laou legōn
And now speak indeed into the ears of the people! saying,
Tis ho phoboumenos kai deilos? epistrephetō kai ekchōreitō apo orous Galaad
Any one fearing and timid? let him turn and depart from mount Galaad.
kai epestrepsen apo tou laou eikosi kai duo chiliades,
And returned of the people twenty and two thousand,
kai deka chiliades hypeleiphthēsan.
and ten thousand were left behind.

דְּוִי־אֶמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן
עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־הַיָּם וְאֶצְרְפְּנֵהוּ לְךָ שֵׁם
וְהָיָה אֲשֶׁר אֶמֶר אֵלֶיךָ זֶה יֵלֶךְ אִתְּךָ הוּא יֵלֶךְ אִתְּךָ
וְכֹל אֲשֶׁר־אֶמֶר אֵלֶיךָ זֶה לֹא־יֵלֶךְ עִמָּךְ הוּא לֹא יֵלֶךְ:

4. wayo'mer Yahúwah 'el-Gid'`on `od ha`am rab hored 'otham 'el-hamayim
w'ets'r'phenu l'ak sham w'hayah 'asher 'omar 'eleyak zeh yelek 'itak hu' yelek 'itak
w'kol 'asher-'omar 'eleyak zeh lo'-yelek `imak hu' lo' yelek.

Jud7:4 Then said to Gideon, The people are still too many; bring them down
to the water and I shall test them for you there; and it shall be that he of whom I say
to you, This one shall go with you, he shall go with you; but everyone of whom I say to you,
This one shall not go with you, he shall not go.

<4> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Γεδεων Ἔτι ὁ λαὸς πολὺς·

κατένευγον αὐτοὺς πρὸς τὸ ὕδωρ, καὶ ἐκκαθαρῶ σοι αὐτὸν ἐκεῖ· καὶ ἔσται ὄν
ἐὰν εἶπω πρὸς σέ Οὗτος πορεύσεται σὺν σοί, αὐτὸς πορεύσεται σὺν σοί· καὶ πᾶν,
ὄν ἐὰν εἶπω πρὸς σέ Οὗτος οὐ πορεύσεται μετὰ σοῦ, αὐτὸς οὐ πορεύσεται μετὰ σοῦ.

4 kai eipen kyrios pros Gedeon Eti ho laos polys;

And YHWH said to Gedeon, Still the people are many,

katēnegkon autous pros to hydōr, kai ekkatharō soi auton ekei;

lead them down to the water! and I shall try them for you there.

kai estai hon ean eipō pros se Houtos poreusetai syn soi,

And it shall be whom ever I should tell to you, This one shall go with you –

autos poreusetai syn soi; kai pan, hon ean eipō pros se

he shall go with you. And all whom ever I should say to you,

Houtos ou poreusetai meta sou, autos ou poreusetai meta sou.

This one shall not go with you, then he shall not go with you.

לָךְ הָיָה אִתְּךָ וְעַתָּה יֵרֵד אִתְּךָ אֶל-הַמַּיִם כֹּל
אֲשֶׁר-יִלֶּק בְּלִשְׁוֹנוֹ מִן-הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יִלֶּק הַכֶּלֶב תִּצְיֵג אֹתוֹ לְבָד
וְכֹל אֲשֶׁר-יִכְרַע עַל-בְּרִכָּיו לְשִׁתּוֹת:

הַיִּיֹרֵד אֶת-הָעָם אֶל-הַמַּיִם ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן כֹּל
אֲשֶׁר-יִלֶּק בְּלִשְׁוֹנוֹ מִן-הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יִלֶּק הַכֶּלֶב תִּצְיֵג אֹתוֹ לְבָד
וְכֹל אֲשֶׁר-יִכְרַע עַל-בְּרִכָּיו לְשִׁתּוֹת:

5. wayored 'eth-ha'am 'el-hamayim s wayo'mer Yahúwah 'el-Gid' on kol
'asher-yaloq bil'shono min-hamayim ka'asher yaloq hakeleb tatsig 'otho l'bad
w'kol 'asher-yik'ra' `al-bir'kayu lish'toth.

Jud7:5 So he brought the people down to the water. And **וַיֹּאמֶר** said to Gideon,
Everyone who laps the water with his tongue as a dog laps, you shall set him apart;
and everyone who bow down upon his knees to drink.

<5> καὶ κατήνευκεν τὸν λαὸν πρὸς τὸ ὕδωρ· καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Γεδεων Πᾶς,
ὅς ἂν λάψῃ τῇ γλῶσση αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὕδατος ὡς ἐὰν λάψῃ ὁ κύων,
στήσεις αὐτὸν κατὰ μόνας, καὶ πᾶς, ὅς ἐὰν κλίνῃ ἐπὶ τὰ γόνατα αὐτοῦ πιεῖν.

5 kai katēnegken ton laon pros to hydōr; kai eipen kyrios pros Gedeon

And went down the people to the water. And YHWH said to Gedeon,

Pas, hos an lapsē tē glōssē autou apo tou hydatos hōs ean lapsē ho kyōn,

All who ever laps with his tongue of the water as if should lap the dog,

stēseis auton kata monas, kai pas, hos ean klinē epi ta gonata autou piein.

you shall set him apart. And all who ever bends upon his knees to drink.

וַיִּהְיֶה מִסְפַּר הַמְּלַקְקִים בְּיָדָם אֶל-פִּיהֶם שֶׁלֹּשׁ מֵאוֹת אִישׁ
וְכֹל יֵתֵר הָעָם כָּרְעוּ עַל-בְּרִכְיָהֶם לְשִׁתּוֹת מַיִם: ס

וַיִּהְיֶה מִסְפַּר הַמְּלַקְקִים בְּיָדָם אֶל-פִּיהֶם שֶׁלֹּשׁ מֵאוֹת אִישׁ
וְכֹל יֵתֵר הָעָם כָּרְעוּ עַל-בְּרִכְיָהֶם לְשִׁתּוֹת מַיִם: ס

6. way'hi mis'par hamalaq'qim b'yadam 'el-pihem sh'losh me'oth 'ish
w'kol yether ha'am kar'u `al-bir'keyhem lish'toth mayim.

Jud7:6 Now the number of those who lapped, putting their hand to their mouth,

was three hundred men; but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

<6> καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς τῶν λαψάντων ἐν χειρὶ αὐτῶν πρὸς τὸ στόμα αὐτῶν τριακόσιοι ἄνδρες, καὶ πᾶν τὸ κατάλοιπον τοῦ λαοῦ ἔκλιναν ἐπὶ τὰ γόνατα αὐτῶν πιεῖν ὕδωρ.

6 kai egeneto ho arithmos tōn lapsantōn en cheiri autōn
And was the number of the ones lapping with their hand
pros to stoma autōn triakosioi andres,
to their mouth three hundred men.

kai pan to kataloipon tou laou eklinan epi ta gonata autōn piein hydōr.
And all the remaining people bent upon their knees to drink water.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ
הַמְּלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי אֶת-מִדְיָן בְּיַדְךָ
וְכָל-הָעָם יִלְכוּ אִישׁ לְמַקְוֹ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ
הַמְּלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי אֶת-מִדְיָן בְּיַדְךָ
וְכָל-הָעָם יִלְכוּ אִישׁ לְמַקְוֹ:

7. wayo'mer Yahúwah 'el-Gid'on bish'losh me'oth ha'ish
hamalaq'qim 'oshi'a 'eth'kem w'nathati 'eth-Mid'yan b'yadeak
w'kal-ha'am yel'ku 'ish lim'qomo.

Jud7:7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ
הַמְּלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי אֶת-מִדְיָן בְּיַדְךָ
וְכָל-הָעָם יִלְכוּ אִישׁ לְמַקְוֹ:

<7> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Γεδεων Ἐν τοῖς τριακοσίοις ἀνδράσιν τοῖς λάψασιν σώσω ὑμᾶς καὶ δώσω τὴν Μαδιαμ ἐν χειρὶ σου, καὶ πᾶς ὁ λαὸς πορεύσονται ἀνήρ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ.

7 kai eipen kyrios pros Gedeon En tois triakosiois andrasin tois lapsasin sōsō hymas
And YHWH said to Gedeon, By the three hundred men lapping I shall deliver you,
kai dōsō tēn Madiam en cheiri sou,
and I shall put Madiam into your hand.

kai pas ho laos poreusontai anēr eis ton topon autou.
And all the people ran, each man to his place.

וַיִּקְחוּ אֶת-צִדְהָ הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם
וְאֵת כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁלַח אִישׁ לְאַהֲלָיו וּבְשֹׁלֶשׁ-מֵאוֹת
הָאִישׁ הַחֲזִיק וּמִחְנֶה מִדְיָן הָיָה לוֹ מִתַּחַת בְּעֵמֶק: פ

וַיִּקְחוּ אֶת-צִדְהָ הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם
וְאֵת כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁלַח אִישׁ לְאַהֲלָיו וּבְשֹׁלֶשׁ-מֵאוֹת
הָאִישׁ הַחֲזִיק וּמִחְנֶה מִדְיָן הָיָה לוֹ מִתַּחַת בְּעֵמֶק: פ

8. wayiq'chu 'eth-tsedah ha'am b'yadam w'eth shoph'rotheyhem
w'eth kal-'ish Yis'ra'El shilach 'ish l'ohalayu ubish'losh-me'oth ha'ish hechezizq
umachaneh Mid'yan hayah lo mitachath ba'emeq.

Jud7:8 So the people took provisions and their trumpets into their hands.
And he sent all the other men of Yisra'El, each to his tent,
but retained the three hundred men; and the camp of Midyan was below him in the valley.

«8» καὶ ἔλαβον τὸν ἐπισιτισμὸν τοῦ λαοῦ ἐν χειρὶ αὐτῶν καὶ τὰς κερατίνας αὐτῶν,
καὶ τὸν πάντα ἄνδρα Ἰσραηλ ἐξαπέστειλεν ἄνδρα εἰς σκηνήν αὐτοῦ
καὶ τοὺς τριακοσίους ἄνδρας κατίσχυσεν.

καὶ ἡ παρεμβολὴ Μadiaμ ἦσαν αὐτοῦ ὑποκάτω ἐν τῇ κοιλάδι.

8 kai elabon ton episitismōn tou laou en cheiri autōn kai tas keratinas autōn,
And they took the provision of the people in their hand, and their horns.

kai ton panta andra Israēl exapesteilen andra eis skēnēn autou
And every man of Israel he sent out to his tent,

kai tous triakosious andras katischysen.
and the three hundred men he kept.

kai hē parembolē Madiam ēsan autou hypokatō en tē koiladi.

And the camp of Madiam was underneath him in the valley.

אָנחשׁוּט אָן שׁוּפּ אָנאָבּ זבֿלֿאָ אָשׁכּזּוּ אָנאָבּ אָלֿזבֿלֿאָ זבֿאָזּוּ
:זאָבֿלֿאָ זבֿאָזּוּ זבֿ

הָהוּא וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה קוּם הַדָּבָר בַּמַּחֲנֶה כִּי נִתְּתִיו בְּיָדְךָ׃
טוֹיְהִי בְּלִילָה

**9. way'hi balay'lah hahu' wayo'mer 'elayu Yahúwah qum red bamachaneh
ki n'thatiu b'yadeak.**

Jud7:9 Now the same night it came about that אָנאָבּ said to him,
Arise, go down against the camp, for I have given it into your hands.

«9» Καὶ ἐγενήθη ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν κύριος Ἀναστάς
κατάβηθι ἐν τῇ παρεμβολῇ, ὅτι παρέδωκα αὐτήν ἐν τῇ χειρὶ σου·

9 Kai egenēthē en tē nykti ekeinē kai eipen pros auton kyrios
And it came to pass in that night, that said to him YHWH,

Anastas katabēthi en tē parembolē, hoti paredōka autēn en tē cheiri sou;
Rise up, go down into the camp! for I delivered it into your hand.

אָנחשׁוּט-לֿאָ זאָנֿוּ אָנאָבּ אָכּאָ אָן אָאָלֿ אָכּאָ אָנאָבּ-זבֿאָזּוּ 10
יִוָּאֵם-יְהִי לְרֵדֶת הַדָּבָר וַיִּפְרָח וַעֲרָךְ אֶל-הַמַּחֲנֶה׃

10. w'im-yare' 'atah laredeth red 'atah uPhurah na`ar'ak 'el-hamachaneh.

Jud7:10 But if you are afraid to go down,
you go with Phurah your servant down to the camp,

«10» καὶ εἰ φοβῆ σὺ καταβῆναι, κατάβηθι σὺ
καὶ Φαρα τὸ παιδάριόν σου εἰς τὴν παρεμβολήν

10 kai ei phobē sy katabēnai, katabēthi sy
And if you should fear by yourself to go down,

kai Phara to paidarion sou eis tēn parembolēn
go down then you and Phara your servant into the camp.

אָנחשׁוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ 11
 אָנחשׁוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ
 יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ
 וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ

11. w'shama`at mah-y'daberu w'achar techezaq'nah yadeyak
 w'yarad'at bamachaneh wayered hu'
 uPhurah na`aro `el-q'tseh hachamushim `asher bamachaneh.

Jud7:11 and you shall hear what they say;
 and afterward your hands shall be strengthened that you may go down against the camp.
 So he went with Phurah his servant down to the outposts of the army that was in the camp.

<11> καὶ ἀκούσῃ, τί λαλήσουσιν· καὶ μετὰ τοῦτο ἰσχύσουσιν αἱ χεῖρές σου,
 καὶ καταβήσῃ ἐν τῇ παρεμβολῇ. καὶ κατέβη αὐτὸς καὶ Φαρα τὸ παιδάριον αὐτοῦ
 πρὸς ἀρχὴν τῶν πεντήκοντα, οἱ ἦσαν ἐν τῇ παρεμβολῇ.

11 kai akousē, ti lalēsousin;

And you should hearken to what they speak,

kai meta touto ischysousin hai cheires sou,

and after these things shall grow in strength your hands,

kai katabēsē en tē parembolē. kai katebē autos kai Phara to paidarion autou

and you shall go down in the camp. And he went down, he and Phara his servant,

pros archēn tōn pentēkonta, hoi ēsan en tē parembolē.

into a portion of the fifty companies which were in the camp.

וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ 12
 וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ
 יב וּמְדִיָּן וְעַמְלֵק וְכָל-בְּנֵי-קְדָם נִפְלִים בְּעֵמֶק כְּאַרְבָּה לְרֹב
 וּלְגַמְלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר כַּחֲוֵל שְׂעֵל-שְׂפַת הַיָּם לְרֹב:

12. uMid'yan wa`Amaleq w'kal-b'ney-qedem noph'lim ba`emeq ka'ar'beh larob
 w'lig'maleyhem `eyn mis'par kachol she`al-s'phath hayam larob.

Jud7:12 Now the Midianites and the Amaleqites and all the sons of the east were lying
 in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number,
 as the sand which was on the seashore for multitude.

<12> καὶ Μαδιαμ καὶ Αμαληκ καὶ πάντες υἱοὶ ἀνατολῶν βεβλημένοι
 ἐν τῇ κοιλάδι ὡσεὶ ἀκρίς εἰς πλῆθος, καὶ ταῖς καμήλοις αὐτῶν οὐκ ἦν ἀριθμὸς,
 ἀλλὰ ἦσαν ὡς ἡ ἄμμος ἡ ἐπὶ χείλους τῆς θαλάσσης εἰς πλῆθος.

12 kai Madiam kai Amalēk kai pantes huioi anatolōn beblēmenoi en tē koiladi

And Madiam and Amelek and all the sons of the east were encamped in the valley

hōsei akris eis plēthos, kai tais kamēlois autōn ouk ēn arithmos,

as locust in multitude; and to their camels there was no number,

alla ēsan hōs hē ammos hē epi cheilous tēs thalassēs eis plēthos.

but they were as if the sand upon the edge of the sea in multitude.

וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ 13
 וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ וְאַחֲרָיו יִבְרָאוּ

לֹא־יָבֹא גִדְעוֹן וְהִנֵּה־אִישׁ מְסַפֵּר לְרֵעֵהוּ חֳלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה
חֳלוֹם קָלְמִתִּי וְהִנֵּה צָלוּל לָחֶם שְׁעָרִים מִתְהַפֵּךְ בְּמַחֲנֵה מִדְיָן
וַיִּבֹא עַד־הָאָהֶל וַיִּפֹּל וַיִּהַפְּכֵהוּ לְמַעַלָּה וְנָפַל הָאָהֶל׃

**13. wayabo' Gid`on w'hinneh-'ish m'saper l're`ehu chalom wayo'mer hinneh
chalom chalam'ti w'hinneh ts'lol lechem s`orim mith'hapek b'machaneh Mid'yan
wayabo' `ad-ha'ohel wayakehu wayipol wayahaph'kehu l'ma`lah w'naphal ha'ohel.**

Jud7:13 When Gideon came, behold, a man was relating a dream to his friend.
And he said, Behold, I dreamed a dream; and, behold, a loaf of barley bread was tumbling
into the camp of Midyan, and it came to the tent and struck it so that it fell,
and turned it upside down so that the tent lay flat.

<13> καὶ ἦλθεν Γεδεων, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἐξηγούμενος τῷ πλησίον αὐτοῦ ἐνύπνιον
καὶ εἶπεν Ἐνύπνιον ἰδοὺ ἐνυπνιασάμην, καὶ ἰδοὺ μαγὶς ἄρτου κριθίνου στρεφομένη
ἐν τῇ παρεμβολῇ Μαδιαμ καὶ ἦλθεν ἕως τῆς σκηνῆς καὶ ἐπάταξεν αὐτήν,
καὶ ἔπεσεν, καὶ ἀνέστρεψεν αὐτὴν ἄνω, καὶ ἔπεσεν ἡ σκηνή.

13 kai ēlthen Gedeōn, kai idou anēr exēgoumenos tō plēsion autou enypnion
And Gedeon came, and behold, a man was describing to his neighbor a dream.

kai eipen Enypnion idou enypniasamēn,
And he said, Behold, I dreamed a dream.

kai idou magis artou krithinou strephomenē
And behold, a loaf of bread of barley was rolling

en tē parembolē Madiam kai ēlthen heōs tēs skēnēs kai epataxen autēn,
in the camp of Madiam, and it came as far as a tent, and it struck it,

kai epesen, kai anestrepsen autēn anō, kai epesen hē skēnē.
and it fell, and it turned it up, and fell the tent.

וַיֹּאמֶר אִישׁ מִן־חֵם צָלוּל לָחֶם שְׁעָרִים מִתְהַפֵּךְ בְּמַחֲנֵה מִדְיָן
וַיִּבֹא עַד־הָאָהֶל וַיִּפֹּל וַיִּהַפְּכֵהוּ לְמַעַלָּה וְנָפַל הָאָהֶל׃

יד וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין זֹאת בְּלִתִּי אִם־חֶרֶב גִּדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ
אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת־מִדְיָן וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֵה׃ פ

**14. waya`an re`ehu wayo'mer `eyn zo`th bil'ti `im-chereb Gid`on ben-Yo`ash
'ish Yis'ra'El nathan ha'Elohim b'yado `eth-Mid'yan w'eth-kal-hamachaneh.**

Jud7:14 His friend replied and said,
This is nothing except only the sword of Gideon the son of Yoash, a man of Yisra'El;
the Elohim has given Midyan and all the camp into his hand.

<14> καὶ ἀπεκρίθη ὁ πλησίον αὐτοῦ καὶ εἶπεν Οὐκ ἔστιν αὕτη
εἰ μὴ ῥομφαία Γεδεων υἱοῦ Ιωας ἀνδρὸς Ἰσραηλ·
παρέδωκεν ὁ θεὸς ἐν χειρὶ αὐτοῦ τὴν Μαδιαμ καὶ πᾶσαν τὴν παρεμβολήν.

14 kai apekrithē ho plēsion autou kai eipen
And answered his neighbor and said,

Ouk estin hautē ei mē hromphaia Gedeōn huiou Iōas
not This is other than the broadsword of Gedeon son of Joas,

andros **Israēl**; **paredōken ho theos en cheiri autou tēn Madiam kai pasan tēn parembolēn.**
a man of Israel. Elohim delivered up into his hand Madiam, and all the camp.

יָצַא אֱלֹהִים אֶת-מַדְיָן וְאֶת-כָּל-מַחֲנֵי הַמַּדְיָן
וְאֶת-כָּל-מַחֲנֵי הַמַּדְיָן וְאֶת-כָּל-מַחֲנֵי הַמַּדְיָן
וְאֶת-כָּל-מַחֲנֵי הַמַּדְיָן וְאֶת-כָּל-מַחֲנֵי הַמַּדְיָן

טו וַיְהִי כִשְׁמַע גִּדְעוֹן אֶת-מִסְפַּר הַחֲלוֹם וְאֶת-שְׁבָרוֹ
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיָּשָׁב אֶל-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ
כִּי-נָתַן יְהוָה בְּיַדְכֶם אֶת-מַחֲנֵה מִדְיָן:

15. way'hi kish'mo`a Gid'on 'eth-mis'par hachalom w'eth-shib'ro
wayish'tachu wayashab 'el-machaneh Yis'ra'El wayo'mer qumu
ki-nathan Yahúwah b'yed'kem 'eth-machaneh Mid'yan.

Jud7:15 And it was so, when Gideon heard the account of the dream and its interpretation, he worshipped and he returned to the camp of Yisra'El and said, Arise, for **אֱלֹהִים** has given the camp of Midyan into your hands.

<15> καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν Γεδεων τὴν ἐξήγησιν τοῦ ἐνυπνίου καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ, καὶ προσεκύνησεν κυρίῳ καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὴν παρεμβολὴν Ἰσραηλ καὶ εἶπεν Ἀνάστητε, ὅτι παρέδωκεν κύριος ἐν χειρὶ ἡμῶν τὴν παρεμβολὴν Μαδιαμ.

15 kai egeneto hōs ēkousen Gedeōn tēn exēgēsīn tou enypniou
And it came to pass as Gedeon heard the description of the dream,
kai tēn sygkrisin autou, kai prosekynēsen kyriō
and its interpretation, that he did obeisance to YHWH,
kai hypestrepsen eis tēn parembolēn Israēl kai eipen Anastēte,
and he returned into the camp of Israel. And he said, Rise up!
hoti paredōken kyrios en cheiri hēmōn tēn parembolēn Madiam.
for YHWH delivered up into your hands the camp of Madiam.

וַיִּחַץ אֶת-שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה הָאֲשִׁים
וַיִּתֵּן שׁוֹפְרוֹת בְּיַד-כָּלֶם וְכַדָּיִם רִקְיָם וְלַפְדִּים בְּתוֹךְ הַכַּדָּיִם:

16. wayachats 'eth-sh'losh-me'oth ha'ish sh'loshah ra'shim
wayiten shopharoth b'yad-kulam w'kadim reqim w'lapidim b'thok hakadim.

Jud7:16 He divided the three hundred men into three companies, and he put trumpets into the hands of all of them and empty pitchers, and torches inside the pitchers.

<16> καὶ διείλεν τοὺς τριακοσίους ἄνδρας εἰς τρεῖς ἀρχὰς καὶ ἔδωκεν κερατίνas ἐν χειρὶ πάντων καὶ ὑδρίας κενὰς καὶ λαμπάδας ἐν ταῖς ὑδρίαιs

16 kai dieilen tous triakosious andras eis treis archas
And he divided the three hundred men into three companies,
kai edōken keratinas en cheiri pantōn kai hydrias kenas
and he put horns into the hand of all, and water-pitchers empty,

kai lampadas en tais hydriais
and torches in the water-pitchers.

יְוֹאֲמֵר אֲלֵיהֶם מִמְּנִי תֵרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּן
וְהָיָה אֲנֹכִי בָּא בְּקִצְצָה הַמַּחֲנֶה וְהָיָה כְּאֲשֶׁר-אֶעֱשֶׂה כֵּן תַּעֲשׂוּן:

17. wayo'mer 'aleyhem mimeni thir'u w'ken ta`asu
w'hinneh 'anoki ba' biq'tseh hamachaneh w'hayah ka'asher-'e`eseh ken ta`asun.

Jud7:17 He said to them, Look at me and do likewise. And behold, when I come to the outskirts of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.

<17> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ἄπ' ἐμοῦ ὄψεσθε καὶ οὕτως ποιήσετε·
καὶ ἴδου ἐγὼ εἰσπορεύομαι ἐν ἀρχῇ τῆς παρεμβολῆς,
καὶ ἔσται καθὼς ἂν ποιήσω, οὕτως ποιήσετε·

17 kai eipen pros autous Ap' emou opsesthe kai houtos poiēsete;
And he said to them, Of me you shall see, and thus shall you do.

kai idou egō eisporuomai en archē tēs parembolēs,
And behold, I shall enter into the midst of the camp,

kai estai kathōs an poiēsō, houtos poiēsete;
and it shall be as whenever I shall act, so shall you act.

יְחַדְּשׁוּ אֶתְּכֶם בְּשׂוֹפָר אֲנֹכִי וְכָל-אֲשֶׁר אֵתִי וְתִקְעֶתֶם בְּשׂוֹפְרוֹת
גַּם-אֲתֶם סְבִיבוֹת כָּל-הַמַּחֲנֶה וְאָמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן: פ

18. w'thaqa`ti bashophar 'anoki w'kal-'asher 'iti uth'qa`tem bashopharoth
gam-'atem s'biboth kal-hamachaneh wa'amar'tem laYahúwah ul'Gid'on.

Jud7:18 When I and all who are with me blow the trumpet, then you also blow the trumpets all around the camp and say, For יהוה and for Gideon.

<18> καὶ σαλπῶ ἐν τῇ κερατίνῃ ἐγὼ, καὶ πάντες μετ' ἐμοῦ σαλπιέιτε
ἐν ταῖς κερατίναις κύκλῳ ὅλης τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐρεῖτε τῷ κυρίῳ καὶ τῷ Γεδεων.

18 kai salpiō en tē keratinē egō, kai pantes met' emou
When I shall trump with the horn, I and all with me,

salpieite en tais keratinais kyklō holēs tēs parembolēs
then you shall trump with the horns round about the entire camp,

kai ereite Tō kyriō kai tō Gedeōn.
and you shall say, For YHWH and for Gideon.

יִטְוִיבֵא גִדְעוֹן וּמֵאֶה-אִישׁ אֲשֶׁר-אֵתוֹ בְּקִצְצָה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ
וְיִטְוִיבֵא גִדְעוֹן וּמֵאֶה-אִישׁ אֲשֶׁר-אֵתוֹ בְּקִצְצָה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ

הַאֲשֵׁמֶרֶת הַתִּיכּוֹנָה אֶךְ הָקָם הַקִּימוּ אֶת־הַשְּׂמֵרִים
וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָרוֹת וַנְּפוֹץ הַכַּדִּים אֲשֶׁר בְּיָדָם:

19. wayabo' Gid'on ume'ah-'ish 'asher-'ito biq'tseh hamachaneh ro'sh
ha'ash'moreth hatikonah 'ak haqem heqimu 'eth-hashom'rim
wayith'q'u bashopharoth w'naphots hakadim 'asher b'yadam.

Jud7:19 So Gideon and the hundred men who were with him came to the outskirts of the camp at the beginning of the middle watch, when they had but newly set the watch; and they blew the trumpets and smashed the pitchers that were in their hands.

<19> καὶ εἰσηλθεν Γεδεων καὶ οἱ ἑκατὸν ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ
ἐν ἀρχῇ τῆς παρεμβολῆς ἐν ἀρχῇ τῆς φυλακῆς μέσης
καὶ ἐγείροντες ἤγειραν τοὺς φυλάσσοντας καὶ ἐσάλπισαν ἐν ταῖς κερατίνας
καὶ ἐξετίναξαν τὰς ὑδρίας τὰς ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

19 kai eisēlthen Gedeōn kai hoi hekaton andres hoi met' autou
And Gedeon entered, and the hundred men, that were with him,
en archē tēs parembolēs en archē tēs phylakēs mesēs
into the extremity of the camp in the beginning of the middle watch;
kai egeirontes ēgeiran tous phylassontas kai esalpisan en tais keratinais
and rising they roused the guards. And sounded with the horns,
kai exetinaxan tas hydrias tas en tais chersin autōn.
and shook off the water-pitchers, the ones in their hands.

שָׂמֵרֶת תִּיכּוֹנָה אֶךְ הָקָם הַקִּימוּ אֶת־הַשְּׂמֵרִים
וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָרוֹת וַנְּפוֹץ הַכַּדִּים אֲשֶׁר בְּיָדָם
וַיִּחַזְקוּ בְיָד־שְׂמֵאוֹלָם בַּלְּפָדִים וּבְיָד־יְמִינָם
הַשּׁוֹפָרוֹת לְתִקּוּעַ וַיִּקְרְאוּ חֶרֶב לְיְהוָה וּלְגִדְעוֹן:

20. wayith'q'u sh'losheth hara'shim bashopharoth wayish'b'ru hakadim
wayachaziqu b'yad-s'm'olam balapidim ub'yad-y'minam hashopharoth lith'qo'a
wayiq'r'u chereb laYahúwah u'Gid'on.

Jud7:20 When the three companies blew the trumpets and broke the pitchers, they held the torches in their left hands and the trumpets in their right hands for blowing, and cried, A sword for ~~אֶלֶף~~ and for Gideon!

<20> καὶ ἐσάλπισαν αἱ τρεῖς ἀρχαὶ ἐν ταῖς κερατίνας καὶ συνέτριψαν τὰς ὑδρίας
καὶ ἐκράτησαν ἐν χερσὶν ἀριστεραῖς αὐτῶν τὰς λαμπάδας
καὶ ἐν χερσὶν δεξιαῖς αὐτῶν τὰς κερατίνας τοῦ σαλπίζειν
καὶ ἀνέκραξαν Ῥομφαία τῷ κυρίῳ καὶ τῷ Γεδεων.

20 kai esalpisan hai treis archai en tais keratinais
And trumped the three companies with the horns,
kai synetripsan tas hydrias kai ekratēsan en chersin aristerais autōn tas lampadas
and they broke the water-pitchers, and took in hand their left the lamps,
kai en chersin dexiais autōn tas keratinas tou salpizein
and in hand their right was the horns to trump.

kai anekraxan Hromphaia tō kyriō kai tō Gedeōn.

And they shouted aloud, A broadsword for YHWH and for Gedeon.

אָנֶקְרַאָן הַרֹמְפַחַיָּא תֹוֹ קְיָרְיֹוֹ קַיִ תֹוֹ גֵדְעֹוֹן׃
:יִפְרֹצֵי הַחֶבֶץ יִפְרֹצֵי הַחֶבֶץ אָנֶקְרַאָן לְעַלְמֵי
כָּא וַיַּעֲמְדוּ אִישׁ תַּחְתּוֹתָיו סָבִיב לְמַחְנֶה
וַיִּרְצֵן כָּל־הַמַּחְנֶה וַיִּרְיַעוּ וַיִּנְיֹסוּ׃

21. waya`am`du `ish tach'tayu sabib lamachaneh wayarats kal-hamachaneh wayari`u wayanis.

Jud7:21 Each stood in his place around the camp; and all the army ran, crying out as they fled.

<21> καὶ ἕστησαν ἀνὴρ ἐφ' ἑαυτῶ κύκλῳ τῆς παρεμβολῆς, καὶ ἔδραμεν πᾶσα ἡ παρεμβολή καὶ ἐσήμαναν καὶ ἔφυγαν.

21 kai estēsan anēr eph' heautō kyklō tēs parembolēs,

And they stood, each man by himself, round about the camp;

kai edramen pasa hē parembolē kai esēmanan kai ephygan.

and they ran around all the camp, and they signified by an alarm – and they fled.

וַיַּעֲמְדוּ אִישׁ תַּחְתּוֹתָיו סָבִיב לְמַחְנֶה וַיִּרְצֵן כָּל־הַמַּחְנֶה וַיִּרְיַעוּ וַיִּנְיֹסוּ׃
אָנֶקְרַאָן הַרֹמְפַחַיָּא תֹוֹ קְיָרְיֹוֹ קַיִ תֹוֹ גֵדְעֹוֹן׃
:יִפְרֹצֵי הַחֶבֶץ יִפְרֹצֵי הַחֶבֶץ אָנֶקְרַאָן לְעַלְמֵי
:אִישׁ תַּחְתּוֹתָיו סָבִיב לְמַחְנֶה וַיִּרְצֵן כָּל־הַמַּחְנֶה וַיִּרְיַעוּ וַיִּנְיֹסוּ׃

כָּב וַיִּתְקַעוּ שְׁלֹשׁ־מְאוֹת הַשּׁוֹפָרוֹת וַיִּשָּׂם יְהוָה אֶת הַחֶבֶץ אִישׁ בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־הַמַּחְנֶה וַיִּנְסוּ הַמַּחְנֶה עַד־בַּיִת הַנְּשֻׁטָה צְרָרְתָה עַד שְׂפַת־אָבֶל מְחֹלָה עַל־טַבַּת׃

22 wayith'q`u sh'losh-me'oth hashopharoth wayasem Yahúwah `eth chereb `ish b're`ehu ub'kal-hamachaneh wayanas hamachaneh `ad-Beyth hashittah Ts'rerathah `ad s'phath-'Abel m'cholah `al-Tabbath.

Jud7:22 When they blew the three hundred trumpets, set the sword of one against another even throughout the whole army; and the army fled to Beyth-shittah in Tsererath, and to the border of Abel-mecholah, by Tabbath.

<22> καὶ ἐσάλπισαν ἐν ταῖς τριακοσίαις κερατίαις, καὶ ἔθηκεν κύριος τὴν ρομφαίαν ἀνδρὸς ἐν τῷ πλησίον αὐτοῦ ἐν πάσῃ τῇ παρεμβολῇ, καὶ ἔφυγεν ἡ παρεμβολή ἕως Βηθσεεδτα Γαραγαθα ἕως χείλους Αβωμεουλα ἐπὶ Ταβαθ.

22 kai esalpisan en tais triakosiais keratinais,

And they sounded with the three hundred horns.

kai ethēken kyrios tēn hromphaian andros en tō plēsion autou

And YHWH placed sword every man's against his neighbor,

en pasē tē parembolē, kai ephygen hē parembolē heōs Bēthseedta Garagatha,

even in the whole camp. And fled the camp unto Bethseedta Garagatha,

heōs cheilous Abōmeoula epi Tabath.

unto the edge of Abomeoula by Tabath.

אָנֶקְרַאָן הַרֹמְפַחַיָּא תֹוֹ קְיָרְיֹוֹ קַיִ תֹוֹ גֵדְעֹוֹן׃
:יִפְרֹצֵי הַחֶבֶץ יִפְרֹצֵי הַחֶבֶץ אָנֶקְרַאָן לְעַלְמֵי
:אִישׁ תַּחְתּוֹתָיו סָבִיב לְמַחְנֶה וַיִּרְצֵן כָּל־הַמַּחְנֶה וַיִּרְיַעוּ וַיִּנְיֹסוּ׃

כג ויִצְעַק אִישׁ-יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי וּמִן-אָשֶׁר וּמִן-כָּל-מְנַשֶּׁה
וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו מִדְּיָן:

23. wayitsa`eq 'ish-Yis'ra'El miNaph'tali umin-'Asher umin-kal-M'nasseh wayir'd'phu 'acharey Mid'yan.

Jud7:23 The men of Yisra'El were summoned from Naphtali and from Asher and from all Manasseh, and they pursued after Midyan.

<23> καὶ ἐβόησαν ἀνὴρ Ἰσραηλ ἀπὸ Νεφθαλι καὶ ἀπὸ Ἀσηρ καὶ ἀπὸ παντὸς Μανασση καὶ ἐδίωξαν ὀπίσω Μαδιαμ.

23 kai eboēsan anēr Israēl apo Nephthali kai apo Asēr kai apo pantos Manassē

And called for aid the man of Israel of Nephthali, and of Aser, and of all Manasseh; kai ediōxan opisō Madiam. and they pursued after Madiam.

כד וימלא אֲכִים שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל-הָאֲפְרַיִם לֵאמֹר הֲדוּ לְקַרְאֵת מִדְּיָן וּלְכַדּוּ לָהֶם אֶת-הַמַּיִם עַד בַּיִת בָּרָה וְאֶת-הַיַּרְדֵּן וַיִּצְעַק כָּל-אִישׁ אֲפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת-הַמַּיִם עַד בַּיִת בָּרָה וְאֶת-הַיַּרְדֵּן:

24. umal'akim shalach Gid'on b'kal-har 'Eph'rayim le'mor r'du liq'ra'th Mid'yan w'lik'du lahem 'eth-hamayim `ad Beyth barah w'eth-haYar'den wayitsa`eq kal-'ish 'Eph'rayim wayil'k'du 'eth-hamayim `ad Beyth barah w'eth-haYar'den.

Jud7:24 Gideon sent messengers throughout all the hill country of Ephrayim, saying, Come down to meet Midyan and take the waters before them, toward Beyth-barah and the Yarden. So all the men of Ephraim were summoned and they took the waters toward Beyth-barah and the Yarden.

<24> Καὶ ἀγγέλους ἀπέστειλεν Γεδεων ἐν παντὶ ὄρει Ἐφραιμ λέγων Κατάβητε εἰς συνάντησιν Μαδιαμ καὶ καταλάβετε ἑαυτοῖς τὸ ὕδωρ ἕως Βαιθηρα καὶ τὸν Ἰορδάνην· καὶ ἐβόησεν πᾶς ἀνὴρ Ἐφραιμ καὶ προκατελάβοντο τὸ ὕδωρ ἕως Βαιθηρα καὶ τὸν Ἰορδάνην.

24 Kai aggelous apesteilen Gedeōn en panti orei Ephraim legōn

And messengers sent out Gedeon to every mountain of Ephraim, saying, Katabēte eis synantēsin Madiam kai katalabete heautois to hydōr Go down to meet Madiam, and overtake for yourselves the water heōs Baithēra kai ton Iordanēn; kai eboēsen pas anēr Ephraim unto Baithera and the Jordan! And yelled out every man of Ephraim kai prokatelabonto to hydōr heōs Baithēra kai ton Iordanēn. and were first to take the water unto Baithera and the Jordan.

25 וַיִּקְחוּ אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זַאֵב וַיִּבְרְחוּ וַיַּחְזֵקוּ אֶת־עֹרֵב
 וְאֶת־זַאֵב בְּיַקְבְּפוֹ וַיִּבְרְחוּ אֶת־מִדְיָן
 וַיָּבֵאוּ אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זַאֵב אֶל־גִּדְעוֹן מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃

25. wayil'k'du sh'ney-sarey Mid'yan 'eth-`Oreb w'eth-Z'eb
wayahar'gu 'eth-`Oreb b'tsur-`Oreb w'eth-Z'eb har'gu b'yeqeb-Z'eb
wayir'd'phu 'el-Mid'yan w'ro'sh-`Oreb uZ'eb hebi'u 'el-Gid'`on me`eber laYar'den.

Jud7:25 They captured the two leaders of Midyan, Oreb and Zeeb,
 and they killed Oreb at the rock of Oreb, and they killed Zeeb at the wine press of Zeeb,
 while they pursued Midyan; and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon
 from across the Yarden.

<25> καὶ συνέλαβον τοὺς ἄρχοντας Μαδιαμ καὶ τὸν Ὠρηβ καὶ τὸν Ζηβ
 καὶ ἀπέκτειναν τὸν Ὠρηβ ἐν Σουρ καὶ τὸν Ζηβ ἀπέκτειναν ἐν Ἰακεφζηφ
 καὶ κατεδίωξαν Μαδιαμ· καὶ τὴν κεφαλὴν Ὠρηβ
 καὶ Ζηβ ἤνεγκαν πρὸς Γεδεων ἀπὸ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

25 kai synelabon tous archontas Madiam kai ton Ōrēb kai ton Zēb
 And they seized the rulers of Madiam – Oreb and Zeb;
 kai apekteinan ton Ōrēb en Sour kai ton Zēb apekteinan en Iakephzēph
 and they killed Oreb in Sur, and Zeb they killed in Jakeb Zeb.
 kai katediōxan Madiam; kai tēn kephalēn Ōrēb
 And they pursued Madiam. And the head of Oreb,
 kai Zēb ēnegkan pros Gedeōn apo peran tou Iordanou.
 and of Zeb they brought to Gedeon from the other side of the Jordan.